

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 14:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Przeto mówiący językiem niech się modli aby tłumaczyłby
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W tym celu, kto mówi językiem, niech się modli, aby wykładał.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Dlatego - mówiący językiem niech się modli, aby tłumaczył*. ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Przeto mówiący językiem niech się modli aby tłumaczyłby
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego kto mówi językiem, niech się modli o dar jego wykładania.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego ten, kto mówi <i>obcym</i> językiem, niech się modli, aby mógł tłumaczyć.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dlatego kto mówi obcym językiem, niech się modli, aby mógł tłumaczyć.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A dlatego kto mówi językiem, niech się modli, aby wykładał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeśli więc ktoś korzysta z daru języków, niech się modli, aby potrafił to wytłumaczyć.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego ten, kto mówi językami, niechaj się modli o dar wykładania ich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego ten, kto mówi językami, niech się modli, aby potrafił je tłumaczyć.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego ten, kto mówi językami, niech się modli, aby umiał je tłumaczyć.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Dlatego kto mówi językami, niech modli się jeszcze o to, by [je także] tłumaczyć.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Kto więc potrafi mówić nieznanymi językami, niech się modli o to, by umiał je tłumaczyć.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego kto modli się obcymi słowami, niech prosi Boga, aby umiał je przetłumaczyć.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Той, хто говорить мовами, хай молиться, щоб умів пояснити.

¹⁾ <x>530 14:5</x>

²⁾ W oryginale coniunctivus praesentis activi ze względu na wymogi składni zdania zamiarowego.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego kto mówi językiem niech się modli, aby mógł także tłumaczyć.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Dlatego kto mówi językiem, powinien się modlić o moc tłumaczenia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kto zatem mówi jakimś językiem, niech się modli, by mógł tłumaczyć.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Niech więc ten, kto ma dar mówienia obcym językiem, prosi Boga również o dar tłumaczenia go.